

# O FURTAIRE D'ESTRELAS

Alejandro Ostañe - Pablo Oliván







Alejandro Ostalé • Pablo Oliván

**O FURTAIRE  
D'ESTRELAS**



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Colección "O gua", de narración infantil e chobenil  
lunero 3

© Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 2001

*Enfilador de a colección:* Zésar Biec Arbués

*Corrección:* Chusto Puyalto Sipán

*Maquetación y enfilamiento de os aspectos artisticos y graficos:* José Luis Jiménez Cerezo

*Debuxos d'a portalada e d'a planas interiors feltos por:* Pablo Oliván e Alejandro Ostalé.

*O furtaire d'estrelas* otieniò ro segundo premio en II Premio "A carracla" de cuentos ta nino/as (1999), organizado por a peña "La Murga" de Samianigo.

*Edita:* Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa

Trestallo Postal 147. 22080 Uesca

Telefono e facs: 974 22 15 13

Lunero de Rechistro Interpresas Editorials: 2.381 / 81

*Imprentación feita por:* Grafic RM Color, S.L. C/ Ganadería, esterza 27B, nau 2. Pologono industrial Sepes. 22006 Uesca.

I.S.B.N.: 84-86036-92-5

Deposito Legal: Hu-193/2001.

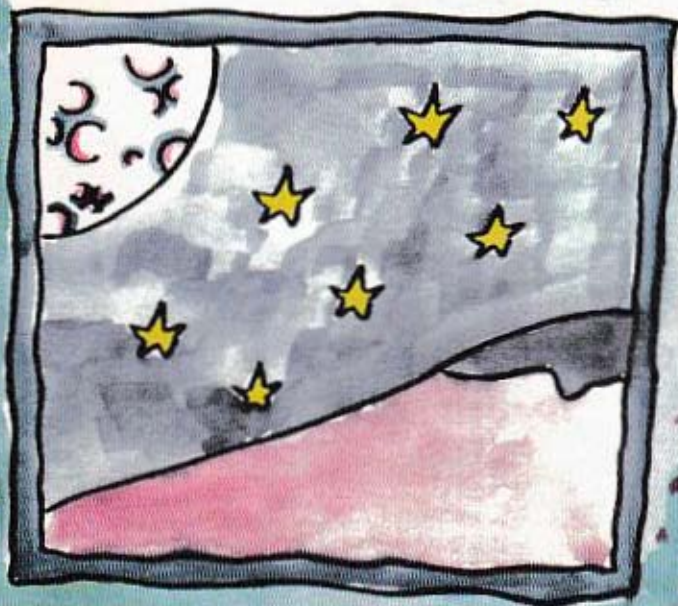
1ª edición: 500 exemplars

Uesca, 2001

O

*furtive*

*d'estrelas*



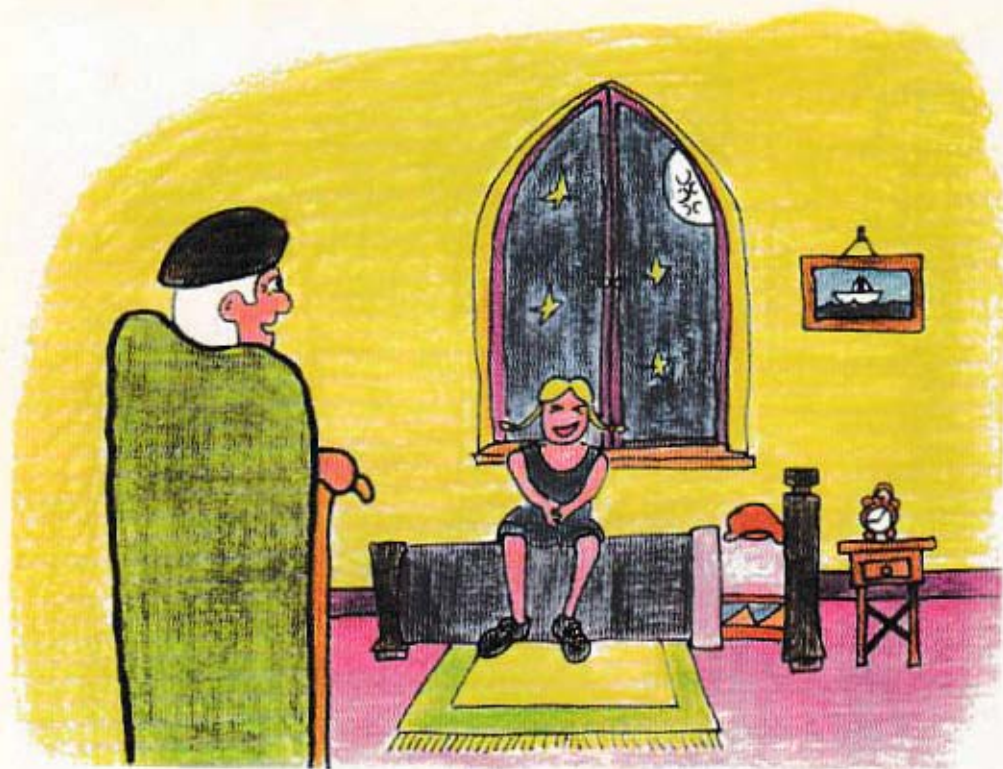
GANIMÉDES

## **O FURTAIRE D'ESTRELAS**

—...Imos t'o leito, que ye ora d'adormir y maitín tiens escuela —li dizió o lolo a ra suya nieta Obarra.

— Yayo Lorién, rezenta-me un cuento antis d'adormir.

Allora, o lolo s'asentó a o canto d'o leito güellando por a finestra. En beyer as estrelas, dezidió rezentar-le una falordia d'a que aprendió cualcosa prou importán..





“Fa muito, muito tiempo, bibiba un nino clamato Lorién en un chicot lugar d’a bal de Tena. A Lorién li feba muito goyo güellar as estrelas, y un camatón de nueis iba ta ra estribera d’a catarra Telera ta alufrar-las.

Una nuei d’agüerro, dende a finestra d’a suya falsa paró cuenta de que eba desaparixito a onsa mayor.

— ¡Qué raro! —pensó; pero lo más estranio estió que a ra nuei benién encara en mancaban muitas más.

A desaparixión d’as estrelas empezipió á trestucar a ra chen d’o lugar. As nueis yeran muito foscas por no aber luz eleutrica en aquella epoca, y a chen teneba medrana.

Chusé, l’albéitar, esplicó á toz: —As estrelas son cayendo-se d’o zielo por un prozesu d’atraxión entre o zielo y a tierra.

Os bezins d’o lugar li creyeron, “teneba que estar berdá” porque Chusé eba estudiato en a zitudá y os suyos conoximientos yeran prou amplos.

Allora s’organizoron collas ta buscar-las por o diya, y Lorién quereba ir-ie, pero os suyos pais no li dixoron.



Una nuei, cuan Lorién, como siempre, yera güellando as estrelas dende a suya cambra, ascuitó una boz que li clamaba:

— Lorién, Lorién!! Amenisto a tuya aduya!!

Lorién, güellando a toz os puestos, xorrontato, preguntó:

— ¿Quí ye clamando-me?

— Yo, aquí alto, soi a luna.

— ¿Quí? —Dizió Lorién enarcato.

— Amensito a tuya aduya. As estrelas no son cayendo-se, sino que Bizén, o boticario, ye furtando-las. Cal que faigas bella cosa ascape porque si me quedo sin estrelas no podré perbibir.

Chusto en ixé mesmo inte li parixió beyer un ombre que se'n iba con un saco bueito. Lorién ya no podió adormir en toda ra nuei, y cuan amanixeba, sintió unos trangos. Á amagatons s'arrimó ta ra finestra y beyó a l'ombre que i tornaba con o saco pleno, y yera Bizén!! O que li eba dito a luna yera zierito!



En l'almuerzo les ne rezentó a os suyos pais que, profes, no li creyoron:

— Isto lo abrás soniato. Cómo ha puesto charrar-te a luna? —dizió o suyo pai.

Lorién, como beyeba que continaban desaparixendo as estrelas dezidió seguir a Bizén una nuei, pero tal yera a foscor que lo tresbatió. A luna li dizió:

— Maitín torna á prebar de pillar á o furtaire, yo te aduyaré alumbrando ro camín.

Y asinas estió, blincando-se o suyo ritmo abitual, a luna aparixió a ra nuei benién más gran que nunca.

D'ista traza, Lorién podió seguir a Bizén dica ra tuca d'a catarra Telera, y allí beyó cómo ro boticario, con unas botas machicas, botiaba tan alto que culliba as estrelas y las meteba en un saco.



— De yo, de yo! Cómo brillan! D'aquí a poquet tiempo, nomás yo podré espleitar-las. A mía cambra será como un inmenso zielo.

Cuan as estrelas que quedaban en o zielo se podeban contar con os didos d'a man, Lorién aprobeitó un inte en que Bizén yera espisguardato ta pillar o saco y fuyir.

O furtaire d'estrelas escomenzió a encorrer-le:

— Eh!! Lorién, torna-me as mías estrelas.





O furtaire, con as botas machicas correba más rapedo que Lorién, pero en un eszeso de confitanza trepuzó, y se tombó ta un ibón que bi ha en a estribera d'a peña Telera. Allí s'afo-gó y dende aquel diya se dize que ni a luna ni as estrelas se reflexan en ixe ibón.



Lorién, dimpués de liberar as estrelas d'o saco se'n fué ta ra casa d'o boticario, an yeran as demás, y ubriendo a finestra, todas ne salieron tornando á alumbrar o zielo con más fuerza que nunca.”



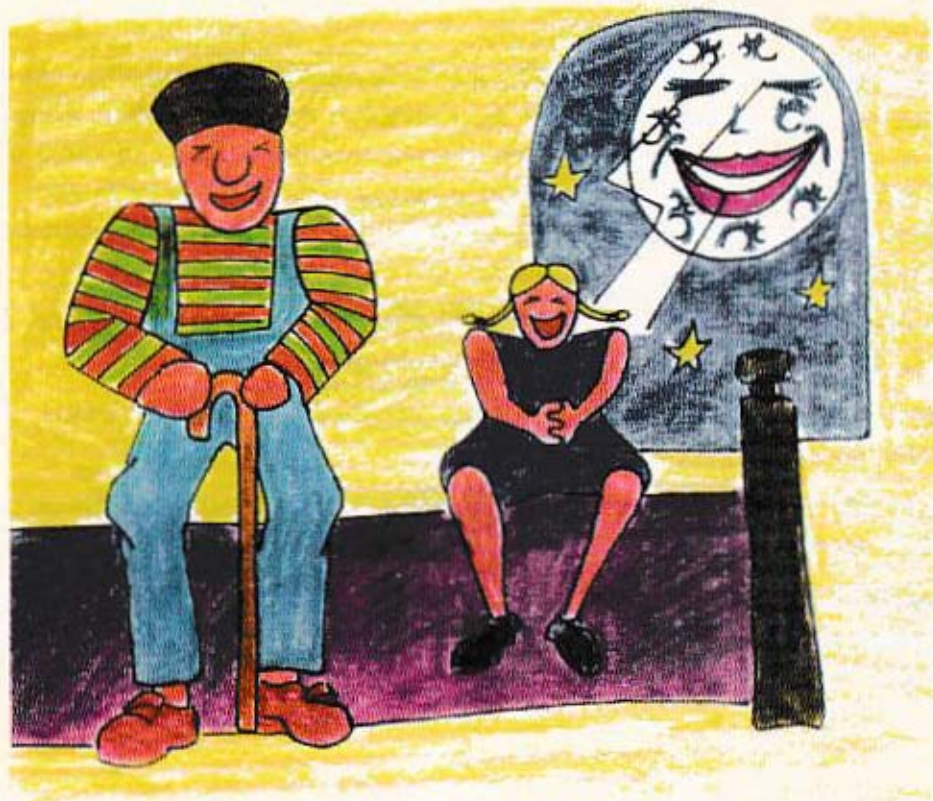
O lolo güelló a ra suya nieta y le dizió:

— ¿Qué te parixe a mía istoria?

Y Obarra preguntó enarcata:

— Yayo, ¿tu yes de beras, o protagonista d'ista falordie-  
ta?, ¿por isto te cuacan tanto as estrelas?

— Sí, siempre m'han feito muito goyo, pero dende que  
estíe en momentos de perder-las, las desfruto muito más. Y ye  
que nunca sapes o que tiens dica que lo trafegas.



Drento de Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, "O gua" ye una colección de literatura infantil e chobenil. Se i prebarán de publicar obras d'intrés ta todas as edaz, dende ninos/as que son empenziando á leyer con zinco u seis años, dica mozez e mozetas con catorze u quinze años á os que lis fa goyo leyer falordias e narrazions d'abenturas. Os libros lebarán en toz os casos ilustrazions e achuntarán á ra calidá de o testo aragonés una cudiata presentazión.

1. MONCAYOLA, Santiago, e VICÉN, Cristina: *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-80-1. 90 pl.
2. BIEC, Zésar, e LAGUARTA, Cristina: *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.
3. OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro: *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.
4. LARROY, Chusé Manuel, LÓPEZ ARRUEBO, Carlos Lois, SORIANO, Chusé Chabier, e ROYO, Tresa Luzía: *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.

**Pablo Oliván** e **Alejandro Ostalé** son autors nobenzanos en aragonés. Otenieron con a suya obra *O furtaire d'estrelas* o segundo premio en o II Premio "A carracla" de cuentos ta ninos/as en luenga aragonesa, que organiza a Peña "La Murga" de Samianigo, en l'año 1999.

«Ye que nunca sapes o que tiens dica que lo trafegas». Ista ye a intresán conclusión de *O furtaire d'estrelas*, falordia fantastica que seguntes os autors ocurrió fa muito tiempo en a bal de Tena.

*(Ta primers letors, á partir de 5 años)*









Con l'aduya de:

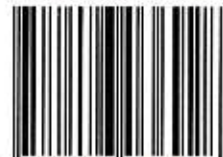


CONSELLO D'A EBLA ARAGONESA



iberCaja

ISBN:84-86036-92-5



9 788486 036928

O gua, 3